

불 어

2006년 시행 외무고등고시 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. Quels sont les effets de la Coupe du monde de football sur l'image des pays participants? Répondez en français. (environ 200 mots) (10점)

제 2 문. 다음 글을 불어로 옮기시오. (총 20점)

1) 보내주신 이메일 잘 받았습니다.

귀하께서 준비하고 있는 전시회는 예술적, 문화적 가치가 있으며, 한불문화 교류에도 기여할 것입니다. 저는 개인적으로 그 전시회에 많은 관심을 가지고 있으며, 물질적, 정신적 지원을 아끼지 않겠습니다. 특히 유관 기업들에게 전시회를 알리고 후원을 권유하겠습니다. 전시회가 커다란 성공을 거두어 양국 간의 유대를 공고히 하는데 기여하기를 바랍니다. (10점)

2) 대한민국의 노무현 대통령이 알제리 대통령의 초청으로 오늘부터 3일간 알제리를 국빈 방문할 것이다. 대규모 사절단이 노무현 대통령을 수행할 것이다. 대한민국 국가 원수가 알제리를 방문하는 것은 이번이 처음으로, 알제리 대통령이 2003년 12월 한국을 방문한 데 대한 답방으로서 이루어진 것이다. 이번 방문을 계기로 한·알제리 경제인 위원회 제4차 회의가 열리게 되며, 양국 간의 협력을 전략적 동반자 관계 수준으로 격상시키는 일련의 협정 조인이 있을 예정이다. (10점)

* 국빈 방문 : visite d'État

* 한·알제리 경제인 위원회 : le Conseil des hommes d'affaires algéro-coréen

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 20점)

1) La France a déclaré la guerre aux États-Unis. Pas une guerre armée, bien évidemment, mais une 'guerre de langue', ou plus précisément, une 'guerre de culture'. L'objet du litige, c'est l'Internet.

En fait, la France n'est pas le seul pays qui devrait déclarer une 'guerre de culture'. Peut-être que toutes les nations dont l'anglais n'est pas la langue officielle devraient s'attaquer à ce problème. Il faut rappeler qu'Internet est né à la fin des années 60 d'un projet expérimental américain, sous le nom d'Aparnet. Il n'est donc pas étonnant que la popularité toujours croissante d'Internet soit apparentée à la globalisation de la culture américaine et à la langue anglaise. C'est pour cela, cette croissance incontrôlée peut être interprétée comme une menace pour toutes les nations non-anglophones, y compris la Corée. (10점)

* le litige : 논쟁

2) En France, toute personne salariée bénéficie du système de la Sécurité sociale institué en octobre 1945 par le gouvernement français. Cette institution rembourse environ 80% des frais médicaux et des soins dentaires. Toute personne salariée a droit à un minimum d'un mois de congés payés par an, à 48 heures de repos hebdomadaire, et à la retraite à l'âge de 65 ans, 60 ans dans certains cas. Certains salariés comme les employés de banque touchent 'le 13^e mois', un mois de salaire supplémentaire à la fin de l'année.

La plupart des Français tiennent à prendre leurs congés pendant les mois les plus chauds et les plus ensoleillés, juillet et août. Pendant ces deux mois, toute la France est en vacances et son industrie tourne pour ainsi dire au ralenti. (10점)

중앙인사위원회 출제관리과장



중앙인사위원회
CIVIL SERVICE COMMISSION

불 어

1 1